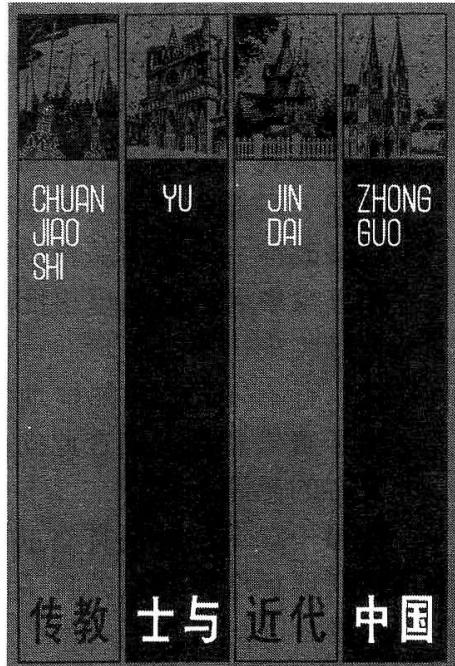


評介 「傳教士與近代中國」 重印本

溫順天著
游麗清譯



由華東師範大學中國近代史教授顧長聲編著的「傳教士與近代中國」，初版日期為一九八一年四月，共印行六千五百本；重印日期為一九八三年五月，共印行六千本，先後均由上海人民出版社出版。對於初版本，《鼎》第七期已予以評介。

在「重印附記」中，顧教授表示，於重印前，他曾聽取多方讀者的意見，現在以不更動原有版面為前題作了若干修正。事實上，大多數的修正都在史實方面，如名字、時間、地點等，而有些則屬措詞或字彙方面的修改。讀者可參閱本文末後所刊的對照表，以便對初版本和重印本的異同，有一個更清楚的概念。

顧教授表示，他竭誠希望廣大讀者、專家與學者們，繼續提出批評和幫助，待將來出第二版時能進行改正和充實。以下是顧教授「重印附記」的內文：

這部書是在黨的十一屆三中全會提出了撥亂反正、解放思想、實事求是、團結一致向前看的方針指引下，在華東師範大學和上海人民出版社的鼓勵和支持下，根據自己過去長期積累的資料和研究的基礎上進行撰寫的。這次重印前，又在聽取各方面的意見後，以不更動原有版面為前題作了若干修正。但我仍然感到，無論在廣度和深度方面尚有一些不足之處，特別是對一部份傳教士在溝通東西文化方面所起的橋樑作用，闡述偏少，對曾經同情和支持過中國的改革和革命的傳教士也沒有寫入，這是個欠缺。我所期望的只是能達到拋磚引玉的目的，以引起學術界對這個特有的歷史現象予以重視和開展研究。

本書僅作為個人的一本論著，放到社會主義的百花園裏參加爭鳴，共同向歷史的真理追求，以吸取新的營養。隨著對若干問題的深入研究，可能會對某些觀點和資料予以修改補充，故竭誠希望廣大讀者和專家學者們繼續提出批評和幫助，待將來出第二版時進行改正和充實。有不少同志曾熱情地對本書提出了寶貴意見，謹在此向他們表示衷心的感謝。

在第一章第一行便有修正史實的例子，就是將利瑪竇抵達北京的日子由「一六〇一年一月四日」更正為「一六〇一年一月二十四日」。另一個例子是在第三頁第六行，將傳教士郭居靜的國籍由「瑞士籍」更正為「意大利籍」。

措詞方面亦有一些重要的改變，譬如：形容帝國主義利用宗教對中國進行所謂「文化侵略」的字眼，現已在多處去掉。又將「帝國主義的文化侵略政策」更改為「帝國主義的對華侵略政策」（頁二八四、行二十）；將宗教利用慈善事業「推行文化侵略的手段」改為「收買中國人心的手段」（頁二九五、行二十）。

在另一個地方，作者又形容宗教利用行醫治病來對中國人民作精神侵略，原因是一旦人們的病苦得以消除，他們亦會因此不期然地加入宗教。在初版中，作者描述宗教「如同其他文化侵略手段一樣，要遠比槍砲厲害。」而在重印本中，則將宗教的醫療事業比喻為「如同其他文化教育活動一樣，要奴化中國人民。」（頁二八四、行十一至十二）。

在這一點上，我很欣賞顧教授，因為他

終於破除了昔日的謠言，澄清教會醫務人員挖取病人的眼睛來製藥的傳說。他說：「利用醫療事業對華實行侵略並不是如同傳說的那樣『使用挖眼珠做藥』或配製『紅藥水』直接殺害病人的手法，而是通過醫治好一部份肉身的病痛，然後給以精神的侵略……」（頁二八四、行八至十）這樣的說話畢竟是令人欣慰的。

但是，顧教授仍未能對公教醫療工作有全面均衡的了解。我以為，那些傳教醫務人員的首要關心是病人的健康。如果外教病人被治癒後對宗教發生興趣，垂詢有關問題，學習教理，最後信教領洗，則是他本人的自由抉擇。沒有人會被迫接受信仰加入教會，更沒有人被逼接受教會醫療。當然，傳教士看到別人領洗，必會很高興。因此，將公教醫療服務形容為「收買中國人心」或「奴化中國人民」，是難以令人信服的。

湯漢神父在《鼎》第七期第二十四頁曾指出，該書（頁一一五）描述傳教士在中國過的都是舒適享樂的生活，有「以偏蓋全」的傾向。也許，作者有鑑於此，乃將之更改為「一部分傳教士」。但文內依然有很多問題值得商榷，因為顧教授所提供的證據並不充份，譬如重印本中稱：「一部分傳教士的一年四季是這樣渡過的：春秋兩季是旅行的季節，他們四出以傳教為名，到處搜集情報和干涉中國內政；夏季是避暑退修的季節，北戴河、青島、莫干山、廬山等避暑勝地遍佈傳教士的足跡；冬季則是舉行年會的季節，他們一面圍爐取暖，一面交流在中國活動的經驗，策劃如何擴展教會勢力，更好地為外國侵略政策服務。」

對上述這段說話，我以為似乎太過誇張。也許，傳教士的生活水平，比之當時的中

外籍傳教士收養了很多孤兒



國人民較為豐裕，但比起他們在本國的生活水準却是低落了。至於指他們收集情報，這裏所指的「情報」有何意思？又是那一類情報？還有，作者亦未提供充份證據，去證明教會擴展的目的是為傳教士本國的侵略政策服務。

事實上，顧教授注意到，不能控訴所有傳教士都從事帝國主義侵略活動；即使有，也是不自覺的。在第四章論「傳教團體的組織和活動」中，亦即是在談及傳教士一年四季的生活情況的同一章中，作者有這樣的結語：

綜上所述，帝國主義利用宗教對中國侵略乃是通過傳教士推行的。因此，作為整體來說，傳教士是帝國主義侵略的先鋒，他們給中國人民帶來的是災難，是促使中國更加陷入半殖民地的地位，并且阻礙了中國革命的進程。但這並不是說每一個傳教士都是帝國主義分子，對於具體的人要作具體的分析。他們中的多數人是無意識地推行了侵略政策，有的是因為失業而到中國來謀生的。在教會學校教書和教會

醫院行醫的一般人員對中國懷有敵意的是少數。有些傳教士曾經對中國人民抱有同情，有的在抗日戰爭期間還給予過幫助。所以，情況是複雜的，應實事求是地給予恰如其份的評價。（頁一二四至一二五）

我同意顧教授末段的最後兩句話。我相信假若能較有系統、擅於選擇和利用資料，會有助於對「複雜的情況」作出「恰如其份的評價」。讀者不難發現，該書對在華傳教活動大致採取消極論調，是由於只選取消極的資料。假如作者能夠更平衡地選取內容，就不會只根據一兩個資料來源，便對整體下結論。如果顧教授能到海外一遊，或到教會檔案機構作實際查察，也許會有助於搜集到更多適合的資料。

我非常敬佩顧教授研究工作的廣見博識，他網羅了自一六〇一年利瑪竇來華、至一九四九年司徒雷登離開三百五十年來，有關基督教的活動情況（包括天主教、基督教及東正教）。我切望該書他日再版時，能在深度和平衡上多下功夫，給予更「恰如其份的評價」，達到顧教授所渴望到達的地步。

附錄：

「傳教士與近代中國」初版本及重印本對照表

	頁數	行數	初版本	重印本
第一章	1	1	△一六〇一年一月四日	△一六〇一年一月二十四日
	3	6	△瑞士籍傳教士郭居靜	△意大利傳教士郭居靜
	4	12—13	△廣州	△漳州
	39	9—10	△勉強編了幾期《察世俗每月統紀傳》	△只編了兩卷《東西洋考每月統紀傳》
	41	16	△早期的改良派容閎	△改良思想家容閎
	42	12	△明顯文化侵略性質	△利用宗教侵略性質
第二章	54	11	△南京主教艾維克	△南京主教羅伯濟
	55	18	△羅類思	△羅伯濟
	60	6—8	△一八五六年二月，法國傳教士馬賴不顧中國政府的規定，擅自潛入廣西西林縣活動，被地方當局逮捕法辦。	△法國傳教士馬賴不顧中國政府規定，一八五二年擅自潛入廣西西林，一八五六年二月被地方當局逮捕法辦。
	66	3	△進行的文化侵略	△進行欺壓和愚弄
第三章	69	10	△洪秀全又一次赴考失敗，回家後大病一場，病愈之後想起了這部書，才取出閱讀。	△洪秀全又一次赴考失敗，在家鄉教館時才取出該書，“潛心細讀之，遂大覺大悟”。
	78	12—13	△克拉夫蘭	△葛必達
	90	3	△同年十二月五日	△同年十一月上旬
	94	1	△比美	△媲美

第四章	9 8	1	△僧侶組織	△修士組織
	1 0 5	1 1	△法國天主教主教羅類思在該地強佔大片土地	△來華天主教傳教士當時在該地強佔大片土地
	1 1 5	1 6—1 7	△傳教士在中國	△一部份傳教士
	1 2 4	1 9	△帝國主義對中國的文化侵略主要是通過傳教士推行的。	△帝國主義利用宗教對中國侵略乃是通過傳教士推行的。
第五章	1 3 3	6	△在安徽省宿遷耿	△在江蘇省宿遷耿
	1 3 8	5	△法國公使	△法國參贊
	1 4 6	2 4	△毅勇候	△毅勇侯
第六章	1 6 1 1 8 3	1 2 1 9—2 0	△義和團運動後漸乏人問津 △康本人馬上要離京去滬，要李提摩太去找孫家鼐、譚嗣同接頭。李提摩太隨即去會見了孫家鼐。	△義和團運動後漸增加訂戶 △他即向康提出一份英美日瓜分中國圖，要清政府交出全部政權，以解救危急，然後去找孫家鼐。
第七章	1 9 7	2 0	△帝國主義文化侵略	△帝國主義進行侵略
第八章	2 2 6 2 2 8 2 4 5	1 6 2 4—2 5 2 1	△一所男塾 △文化侵略 △譚廷袞	△崇信義塾 △傳播宗教 △譚廷襄
第九章	2 5 0 2 5 8 2 6 2	6 1 6 6	△北京主教加林 △對中國進行文化侵略 △對中國文化侵略	△北京主教林懋德 △對中國擴大它的侵略 △對中國進行侵略

第十章	277	5	△一八七八年	△一八六六年
	277	12	△一八八八年	△一八六七年
	284	11—12	△它如同其他文化侵略手段一樣，要遠比槍砲厲害。	△它如同其他文化教育活動一樣，要奴化中國人民。
	284	20	△帝國主義的文化侵略政策	△帝國主義的對華侵略政策
	295	13	△對中國推行文化侵略	△對中國擴展教會勢力
		20	△推行文化侵略的手段	△收買中國人心的手段
		22	△反帝鬥爭的反動作用	△反帝鬥爭的消極作用
第十一章	301	20	△路思義	△路威士
	302	2	△路思義	△路威士
第十二章	313	12—13	△本篤十五	△庇護十一
	314	6	△第一次公開的天主教全國會議	△第一次全國性天主教主教會議
	314	9	△中國籍代理主教	△中國籍監牧主教
	316	15—16	△耶穌會分布於獻縣、大名。聖痕會分布於峰縣。	△耶穌會分布於獻縣、大名。
	317	4—5	△榆林	△榆林
第十三章	337	9	△……經費。	△……經費。還有一所一九三一年始正式命名的山東齊魯大學。
	341	25	△軍旗之後	△旗艦之後
	355	25	△反對文化侵略的鬥爭	△中國學界的反帝鬥爭
	357	21—22	△帝國主義文化侵略的鬥爭	△帝國主義教會學校的鬥爭
	358	20—21	△對帝國主義文化侵略作了深刻的分析	△對帝國主義文化教育和傳教作了分析
	359	6—7	△對中國進行文化侵略	△對中國進行各種侵略
	359	9—10	△帝國主義文化侵略的危害	△帝國主義利用宗教侵華

	368	1—3	△施若瑟任該校首任校長共十年，繼任者為卜舫濟，他自一八八八年擔任校長達五十三年之久，直到一九四一年始卸任。	△施若瑟任該校首任校長。以後的繼任者為卜舫濟，他自一八八八年擔任校長達五十二年之久，直到一九三九年始卸任。
	381	22	△擘劃	△擘劃
第十四章	409	20	△對中國的政治和文化侵略活動	△對中國的政治干涉和反共活動
第十五章	427	13—14	△但華理柱和黎培里等却打算仍留在中國。	△但是絕大部份傳教士却打算仍留在中國。

公教報 Kung Kao Po (週報) 逢星期五出版

獨家報導香港天主教會消息

副刊豐富，專欄精闢

計有：每週特寫、每週信仰生活、青原篇、金石篇、匠心篇、天下篇、文學副刊、兒童天地。

請訂閱並餽贈親友

地址：香港堅道十六號十一樓
電話：5-220487

訂閱價目表（全年52期連郵費）

平 郵		空 郵		
本 港	澳門、台灣	其 他 地 區	亞 洲	其 他 地 區
港幣78元	港幣93元	港幣156元 或美金27.5元	港幣208元 或美金36.7元	港幣255元 或美金45元

1982年7月生效